
STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 1.06

"Chapter Six: The Monster"

Un Jonathan frénétique cherche Nancy dans l'obscurité, mais Steve la cherche aussi. Hopper et Joyce découvrent la vérité sur les expériences du laboratoire.

Écrit par:

Jessie Nickson-Lopez

Réalisé par:

The Duffer Brothers

Date de la première:

15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in *Stranger Things*. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of *Stranger Things*. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy

1
00:00:08 --> 00:00:09
Nancy !

2
00:00:12 --> 00:00:13
Allez.

3
00:00:17 --> 00:00:18
Où es-tu ?

4
00:00:18 --> 00:00:21
Jonathan !

5
00:00:25 --> 00:00:27
Je suis juste là !

6
00:00:33 --> 00:00:36
Jonathan, où es-tu ?

7
00:00:39 --> 00:00:42
Je suis juste là !

8
00:00:42 --> 00:00:44
Où es-tu ?

9
00:00:44 --> 00:00:45
Je suis juste là !

10
00:00:45 --> 00:00:46
Je suis ici !

11
00:00:48 --> 00:00:50
Laisse-toi guider par ma voix !

12

00:00:52 --> 00:00:55
Suis le son de ma voix, Nancy,
je suis juste ici !

13

00:01:37 --> 00:01:40
Suis le son de ma voix !

14

00:02:11 --> 00:02:12
Je suis là.

15

00:02:28 --> 00:02:30
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

16

00:03:18 --> 00:03:24

CHAPITRE SIX
LE MONSTRE

17

00:03:37 --> 00:03:38

Je comprends pas pourquoi on y va.

18

00:03:38 --> 00:03:42

- Elle veut pas te parler, c'est clair.
- C'est pas ça.

19

00:03:42 --> 00:03:45

C'est vrai, aucune fille
ne rembarrerait Steve le tombeur.

20

00:03:45 --> 00:03:48

Elle avait un comportement bizarre.
Ça n'allait pas.

21

00:03:48 --> 00:03:50

Quoi ? Tu t'inquiètes pour elle ?

22

00:03:50 --> 00:03:54

- Quoi ?
- Tu t'inquiètes.

23

00:03:54 --> 00:03:56
- Steve a un cœur.
- Tu veux bien me lâcher ?

24

00:03:56 --> 00:03:58
- Steve est amoureux.
- Ferme-la.

25

00:03:58 --> 00:03:59
- Qui l'eût cru ?
- Fermez-la !

26

00:04:00 --> 00:04:01
Bon Dieu !

27

00:04:03 --> 00:04:05
Merde. Pardon.

28

00:04:10 --> 00:04:13
Alors c'est ici,
le château de la princesse ?

29

00:04:14 --> 00:04:16
J'en ai pour une minute.

30

00:04:47 --> 00:04:49
Reprenons depuis le début.

31

00:04:49 --> 00:04:52
- Je t'ai dit tout ce que j'ai vu.
- Redis-moi.

32

00:04:52 --> 00:04:54
- À l'étage ou en bas ?

- À l'étage.

33

00:04:54 --> 00:04:55

Il y avait un labo.

34

00:04:55 --> 00:04:58

Là où ils font les expériences,
et il y avait...

35

00:04:59 --> 00:05:01

une chambre d'enfant.

36

00:05:01 --> 00:05:04

- Comment tu le sais ?

- Une prison, plutôt.

37

00:05:04 --> 00:05:07

Comment tu sais
que c'était une chambre d'enfant ?

38

00:05:07 --> 00:05:09

Je te l'ai dit. La taille du lit,

39

00:05:09 --> 00:05:11

il y avait un dessin, une peluche...

40

00:05:11 --> 00:05:13

T'avais pas parlé d'un dessin.

41

00:05:13 --> 00:05:15

Le dessin d'un adulte et d'un enfant

42

00:05:15 --> 00:05:17

- avec "11" écrit dessus.

- C'était bien dessiné ?

43

00:05:17 --> 00:05:20
C'était un dessin d'enfant.
Des personnages grossiers.

44
00:05:25 --> 00:05:27
C'était pas Will.

45
00:05:36 --> 00:05:38
Earl...

46
00:05:39 --> 00:05:40
Le soir où Benny est mort,

47
00:05:40 --> 00:05:46
Earl a dit avoir vu
un gosse au crâne rasé avec Benny.

48
00:05:46 --> 00:05:50
J'ai insisté, il a dit que ça aurait pu
être Will, mais peut-être...

49
00:05:50 --> 00:05:51
Attends... Peut-être que non ?

50
00:05:52 --> 00:05:56
Cette femme, Terry Ives,
elle prétend avoir perdu sa fille, Jane.

51
00:05:56 --> 00:05:59
Elle a poursuivi Brenner,
le gouvernement...

52
00:05:59 --> 00:06:01
Ça n'a abouti à rien, mais si...

53
00:06:03 --> 00:06:07
Si depuis tout ce temps,

en pensant rechercher Will...

54

00:06:08 --> 00:06:10
j'avais traqué un autre gosse ?

55

00:06:29 --> 00:06:30
Nancy !

56

00:06:48 --> 00:06:50
Tu te sens mieux ?

57

00:06:54 --> 00:06:58
C'est bon ?
Je l'ai trouvé dans le placard.

58

00:07:00 --> 00:07:01
Je peux rentrer chez moi.

59

00:07:01 --> 00:07:02
Je me suis dit...

60

00:07:05 --> 00:07:06
Je veux pas rester seule.

61

00:07:09 --> 00:07:10
Et toi ?

62

00:07:47 --> 00:07:49
Tu peux venir ici ?

63

00:08:07 --> 00:08:09
- Tu veux éteindre ou laisser...
- Allumé.

64

00:08:15 --> 00:08:17
Tu sais,

65

00:08:18 --> 00:08:20
on ne risque rien ici.

66

00:08:25 --> 00:08:27
On n'en sait rien.

67

00:09:32 --> 00:09:35
Oui, c'est Ives. Terry Ives. Avec un "Y".

68

00:09:35 --> 00:09:38
Oui, j'ai un stylo. Attends.

69

00:09:45 --> 00:09:48
Super, merci. Merci beaucoup, Frank.

70

00:09:48 --> 00:09:50
Passe le bonjour aux garçons.

71

00:09:58 --> 00:09:59
Tu l'as ?

72

00:09:59 --> 00:10:01
Oui.

73

00:10:30 --> 00:10:31
T'as pas dormi ?

74

00:10:35 --> 00:10:37
Chaque fois que je ferme les yeux...

75

00:10:39 --> 00:10:42
j'arrête pas de voir cette chose.

76

00:10:43 --> 00:10:47

Je sais pas où j'étais, mais cet endroit,

77

00:10:48 --> 00:10:50
je crois qu'elle y vit.

78

00:10:50 --> 00:10:52
Elle se nourrissait là-bas.

79

00:10:53 --> 00:10:55
Elle mangeait le cerf.

80

00:10:56 --> 00:10:59
Ça veut dire que si...

81

00:10:59 --> 00:11:01
si Will et Barbara...

82

00:11:07 --> 00:11:09
Ma mère a dit avoir parlé à Will.

83

00:11:10 --> 00:11:13
S'il est en vie,
peut-être que Barbara aussi.

84

00:11:13 --> 00:11:15
Ça veut dire qu'elle est coincée

85

00:11:15 --> 00:11:17
dans cet endroit.

86

00:11:21 --> 00:11:23
Il faut retrouver cette chose.

87

00:11:23 --> 00:11:25
Tu veux retourner là-bas ?

88

00:11:25 --> 00:11:27

On a peut-être pas besoin.

89

00:11:27 --> 00:11:30

Quand je l'ai vue, elle mangeait le cerf.

90

00:11:30 --> 00:11:33

- C'est peut-être un prédateur ?
- Possible.

91

00:11:33 --> 00:11:37

Et elle semble chasser la nuit
comme les lions ou les coyotes.

92

00:11:38 --> 00:11:39

Mais elle chasse pas en meute.

93

00:11:40 --> 00:11:42

Elle est toujours seule...

94

00:11:44 --> 00:11:45

comme un ours.

95

00:11:45 --> 00:11:48

Et tu te rappelles chez Steve,
quand Barbara s'est coupée ?

96

00:11:48 --> 00:11:52

- Et puis, hier soir, le cerf...
- Il saignait, aussi.

97

00:11:52 --> 00:11:53

Une seconde.

98

00:11:54 --> 00:11:56

Les requins détectent le sang

à 1 mg par kilo.

99

00:11:57 --> 00:11:59

Une goutte de sang sur un million.

100

00:11:59 --> 00:12:01

Et ils le sentent à 400 m de distance.

101

00:12:01 --> 00:12:04

Tu penses que la chose détecte le sang ?

102

00:12:05 --> 00:12:07

C'est juste une théorie.

103

00:12:08 --> 00:12:10

On pourrait la tester.

104

00:12:12 --> 00:12:14

Mais si ça marche...

105

00:12:15 --> 00:12:17

Au moins, on saura qu'elle arrive.

106

00:12:21 --> 00:12:23

Chérie, tu es réveillée ?

107

00:12:23 --> 00:12:25

Oui, je m'habille.

108

00:12:25 --> 00:12:28

J'ai préparé des crêpes aux myrtilles.

109

00:12:28 --> 00:12:30

Je descends dans une seconde.

110

00:12:41 --> 00:12:43
Ta mère frappe pas à la porte ?

111
00:12:57 --> 00:12:58
Bonjour. Scott Clarke ?

112
00:12:59 --> 00:13:01
Professeur de sciences et d'audiovisuel

113
00:13:01 --> 00:13:02
- au collège d'Hawkins ?
- Oui.

114
00:13:02 --> 00:13:03
Merveilleux.

115
00:13:03 --> 00:13:07
...et chaque mois,
on envoie un bulletin d'information

116
00:13:07 --> 00:13:09
contenant les nouveaux équipements

117
00:13:09 --> 00:13:12
et des fiches pratiques
écrites par les enfants.

118
00:13:12 --> 00:13:13
C'est super.

119
00:13:14 --> 00:13:17
- Notre but, M. Clarke...
- Appelez-moi Scott.

120
00:13:19 --> 00:13:22
Notre but, Scott, c'est de mettre
les enfants de l'État en relation,

121

00:13:23 --> 00:13:25
tout en les encourageant

122

00:13:25 --> 00:13:27
à faire carrière dans la technologie.

123

00:13:27 --> 00:13:29
Ces enfants feront la fierté de l'Indiana.

124

00:13:29 --> 00:13:32
Je suis d'accord. Absolument.

125

00:13:32 --> 00:13:35
Vous connaissez des enfants
que ça intéresserait ?

126

00:13:36 --> 00:13:38
J'en ai quelques-uns en tête.

127

00:13:49 --> 00:13:51
J'arrive pas à croire
qu'elle soit pas rentrée.

128

00:13:51 --> 00:13:53
- Elle doit pas être loin.
- C'est dangereux.

129

00:13:54 --> 00:13:56
Elle a détraqué les boussoles
pour nous protéger.

130

00:13:56 --> 00:13:58
- Elle ne nous a pas trahis.
- Calme-toi.

131

00:13:58 --> 00:14:01
J'aurais pas dû lui crier dessus. Non.

132
00:14:01 --> 00:14:03
- C'est pas ta faute.
- C'est la faute de Lucas.

133
00:14:03 --> 00:14:05
C'était pas sa faute non plus.

134
00:14:06 --> 00:14:07
Ah non ?

135
00:14:08 --> 00:14:10
Il a dépassé les bornes !

136
00:14:10 --> 00:14:11
- Oui, mais toi aussi !
- Quoi ?

137
00:14:11 --> 00:14:13
- Et Onze aussi.
- Lâche-moi !

138
00:14:13 --> 00:14:14
Toi, lâche-moi !

139
00:14:14 --> 00:14:17
Tous les trois,
vous avez été de vrais cons !

140
00:14:17 --> 00:14:18
Y a que moi qui ai pas merdé.

141
00:14:18 --> 00:14:21
Et c'est toi
qui l'as bousculé le premier.

142
00:14:21 --> 00:14:23
Fais couler la 1re goutte de sang...

143
00:14:23 --> 00:14:25
Je lui serrerai pas la main.

144
00:14:25 --> 00:14:26
- Si !
- Non.

145
00:14:27 --> 00:14:30
Y a pas à discuter. C'est la règle.

146
00:14:30 --> 00:14:33
Obéis ou tu es banni du groupe.
Tu veux être banni ?

147
00:14:35 --> 00:14:36
Bien.

148
00:14:38 --> 00:14:39
On va où ?

149
00:14:39 --> 00:14:41
À ton avis ? On va voir Lucas.

150
00:14:42 --> 00:14:43
Puis on va chercher Onze.

151
00:14:59 --> 00:15:02
Aujourd'hui, c'est un jour très spécial.

152
00:15:04 --> 00:15:05
Tu sais pourquoi ?

153

00:15:08 --> 00:15:11
Parce qu'aujourd'hui,
on va écrire l'histoire.

154

00:15:12 --> 00:15:15
Aujourd'hui, on va établir le contact.

155

00:16:07 --> 00:16:09
Tiens.

156

00:16:12 --> 00:16:14
Bien. Chérie, avale ta crêpe.

157

00:16:15 --> 00:16:18
Où est Nancy ?
Je croyais qu'elle descendait.

158

00:16:18 --> 00:16:19
Elle descend.

159

00:16:20 --> 00:16:23
Elle devait descendre. Je ne sais pas.

160

00:16:23 --> 00:16:25
Nancy, tu en mets un de ces temps !

161

00:16:28 --> 00:16:29
Allez.

162

00:17:09 --> 00:17:11
Qu'est-ce que vous voulez ?

163

00:17:16 --> 00:17:18
J'ai fait couler la 1re goutte, alors...

164

00:17:33 --> 00:17:35
D'accord, je te serre la main.

165
00:17:35 --> 00:17:39
À une condition.
On oublie la tordue et on file au portail.

166
00:17:39 --> 00:17:40
- Pas question.
- Très bien !

167
00:17:41 --> 00:17:42
- Très bien !
- Non !

168
00:17:42 --> 00:17:44
Les gars, sérieux ?

169
00:17:45 --> 00:17:47
Vous vous rappelez le Passage Bloodstone ?

170
00:17:51 --> 00:17:54
On s'est séparés
car on n'était pas d'accord,

171
00:17:54 --> 00:17:56
et les trolls nous ont tous eus.

172
00:17:56 --> 00:17:59
Tout est parti en vrille.
On était tous sans pouvoirs !

173
00:17:59 --> 00:18:02
Alors on reste unis, coûte que coûte !

174
00:18:02 --> 00:18:07
Oui, mais le groupe,

il est dans cette pièce.

175

00:18:07 --> 00:18:11
- Elfe est des nôtres.
- Non. Loin de là !

176

00:18:11 --> 00:18:13
Jamais. C'est une menteuse,
une traîtresse...

177

00:18:13 --> 00:18:15
Elle essayait de nous protéger !

178

00:18:15 --> 00:18:16
C'était un accident !

179

00:18:17 --> 00:18:18
Un accident ?

180

00:18:18 --> 00:18:20
Bon, accident ou pas,

181

00:18:20 --> 00:18:22
- avoue que c'était génial.
- Génial ?

182

00:18:22 --> 00:18:26
- Elle t'a éjecté par la pensée !
- J'aurais pu mourir !

183

00:18:26 --> 00:18:29
C'est pour ça qu'on a besoin d'elle.
C'est une arme !

184

00:18:29 --> 00:18:31
Tu veux combattre le Démogorgon
au lance-pierre ?

185
00:18:31 --> 00:18:33
C'est comme si R2-D2
s'attaquait à Dark Vador.

186
00:18:33 --> 00:18:35
On pourra plus aider Will si on crève.

187
00:18:36 --> 00:18:39
Si vous voulez perdre votre temps
à la chercher, allez-y,

188
00:18:39 --> 00:18:43
mais moi, je ne me fatigue plus pour elle.

189
00:18:44 --> 00:18:47
Je vais au portail.
Je vais retrouver Will.

190
00:19:23 --> 00:19:24
C'est bon, Onze.

191
00:19:24 --> 00:19:28
N'aie pas peur. Ce sont tous des amis.

192
00:19:29 --> 00:19:31
Ils sont juste venus observer.

193
00:19:33 --> 00:19:35
Ne pense pas à eux.

194
00:19:35 --> 00:19:37
Reste là-dedans, comme avant.

195
00:19:45 --> 00:19:48
N'oublie pas.

Cette chose ne peut pas te faire de mal.

196

00:19:48 --> 00:19:52

Pas depuis ici.

Alors il n'y a pas de quoi avoir peur.

197

00:19:54 --> 00:19:55

Elle veut entrer en contact

198

00:19:56 --> 00:19:58

car elle te veut.

199

00:20:00 --> 00:20:01

Elle t'appelle,

200

00:20:02 --> 00:20:04

alors ne fuis pas cette fois.

201

00:20:05 --> 00:20:06

Je veux que tu la trouves.

202

00:20:07 --> 00:20:09

Compris ?

203

00:20:45 --> 00:20:46

Tu es perdue ?

204

00:20:50 --> 00:20:51

Ta maman est ici ?

205

00:20:54 --> 00:20:55

Ton papa ?

206

00:20:57 --> 00:20:59

Débile.

207

00:21:10 --> 00:21:13
Qu'est-ce qu'on fait ?

208

00:21:15 --> 00:21:16
Appelle la police.

209

00:21:19 --> 00:21:23
S'il te plaît. Jeune fille !
Tu sais que tu dois payer ça !

210

00:21:23 --> 00:21:25
Hé ! Arrête...

211

00:21:25 --> 00:21:27
S'il vous plaît.

212

00:21:27 --> 00:21:29
Tu dois payer !

213

00:21:29 --> 00:21:31
Arrête-toi ! Au vol !

214

00:21:58 --> 00:21:59
Je peux vous aider ?

215

00:21:59 --> 00:22:01
On cherche Terry Ives. Elle habite ici ?

216

00:22:01 --> 00:22:04
- Qui êtes-vous ?
- Le chef de la police d'Hawkins.

217

00:22:08 --> 00:22:11
Et vous voulez parler à ma sœur ?

218

00:22:11 --> 00:22:14
Si votre sœur est Terry Ives, oui.

219

00:22:16 --> 00:22:20
Entrez, mais si vous voulez
que Terry vous dise quelque chose,

220

00:22:20 --> 00:22:22
vous arrivez cinq ans trop tard.

221

00:22:24 --> 00:22:26
Terry, tu as de la visite.

222

00:22:27 --> 00:22:31
Bonjour. Je m'appelle Joyce Byers.

223

00:22:31 --> 00:22:34
Lui, c'est Hopper. On vient d'Hawkins.

224

00:22:35 --> 00:22:36
En fait,

225

00:22:36 --> 00:22:41
mon fils a disparu
il y a presque huit jours,

226

00:22:41 --> 00:22:44
et on se demandait
si on pourrait vous parler

227

00:22:44 --> 00:22:46
de votre fille, Jane ?

228

00:22:46 --> 00:22:50
Pourriez-vous nous éclairer
sur les circonstances de sa disparition ?

229

00:22:51 --> 00:22:53

Quel lien aviez-vous avec le Dr Brenner ?

230

00:22:54 --> 00:22:55

Vous êtes en contact ?

231

00:22:58 --> 00:23:00

C'est lui.

232

00:23:00 --> 00:23:02

C'est Will.

233

00:23:02 --> 00:23:05

Vous l'avez peut-être vu aux infos.

234

00:23:05 --> 00:23:07

Qu'est-ce qu'elle a ?

235

00:23:08 --> 00:23:10

Je vous l'ai dit, vous perdez votre temps.

236

00:23:47 --> 00:23:48

C'est bizarre sans Lucas.

237

00:23:49 --> 00:23:51

- Il aurait dû faire la paix.

- Il est jaloux.

238

00:23:52 --> 00:23:53

Comment ça ?

239

00:23:55 --> 00:23:58

Parfois, ta bêtise me laisse pantois.

240

00:24:00 --> 00:24:02

C'est ton meilleur ami, non ?

241

00:24:02 --> 00:24:06
- Oui. Enfin, je sais pas.
- C'est bon, je comprends.

242

00:24:06 --> 00:24:08
Je suis arrivé qu'au CM1.

243

00:24:08 --> 00:24:11
Et puis il habite à côté. C'est pas grave.

244

00:24:11 --> 00:24:14
Ce qui compte,
c'est que c'est ton meilleur ami.

245

00:24:14 --> 00:24:16
Puis cette fille s'installe
dans ton sous-sol.

246

00:24:16 --> 00:24:18
Tu ne fais attention qu'à elle.

247

00:24:18 --> 00:24:21
- C'est pas vrai.
- Si. Et tu le sais.

248

00:24:21 --> 00:24:23
Et lui aussi. Mais personne dit rien,

249

00:24:24 --> 00:24:26
jusqu'à ce que vous vous battiez

250

00:24:26 --> 00:24:29
comme des gnômes écervelés.

251

00:24:29 --> 00:24:31
- Tout est bizarre.
- C'est pas mon meilleur ami.

252
00:24:31 --> 00:24:35
- C'est ça.
- Enfin, si, mais toi aussi.

253
00:24:35 --> 00:24:38
- Et Will aussi.
- On n'a qu'un meilleur copain.

254
00:24:38 --> 00:24:39
- D'après qui ?
- La logique.

255
00:24:39 --> 00:24:43
Elle est nulle, ta logique.
T'es aussi mon meilleur copain.

256
00:24:52 --> 00:24:53
Tu crois pas...

257
00:24:54 --> 00:24:56
C'est clair.

258
00:25:09 --> 00:25:11
Vous êtes prête ?

259
00:25:11 --> 00:25:14
Elle faisait partie d'une étude à la fac.

260
00:25:14 --> 00:25:16
- MK Ultra ?
- Oui, c'est ça.

261
00:25:18 --> 00:25:20

Ça a débuté dans les années 50.

262

00:25:20 --> 00:25:21
Quand Terry y a pris part,

263

00:25:21 --> 00:25:25
ça devait être allégé,
mais ils ont intensifié les drogues.

264

00:25:25 --> 00:25:26
Ça l'a complètement détraquée.

265

00:25:26 --> 00:25:29
C'est la CIA qui dirigeait ça ?

266

00:25:31 --> 00:25:34
Vous vous seriez entendu avec Terry.
"L'Homme" avec un "H" majuscule.

267

00:25:34 --> 00:25:39
Ils payaient des gens comme ma sœur 200 \$,

268

00:25:39 --> 00:25:43
leur donnaient de la drogue,
des psychédéliques. Du LSD, surtout.

269

00:25:43 --> 00:25:47
Puis ils la mettaient nue
dans des cuves d'isolement.

270

00:25:47 --> 00:25:51
- Des cuves ?
- Oui. Des grandes baignoires

271

00:25:51 --> 00:25:53
remplies d'eau salée
pour qu'on puisse y flotter.

272

00:25:53 --> 00:26:00
On perd toute sensibilité,
on sent rien, on voit rien.

273

00:26:00 --> 00:26:03
Ils voulaient repousser
les limites de l'esprit.

274

00:26:03 --> 00:26:05
Des conneries hippies.

275

00:26:05 --> 00:26:08
Ils l'ont pas forcée
à faire quoi que ce soit.

276

00:26:08 --> 00:26:11
Mais elle ignorait qu'elle était enceinte,
à l'époque.

277

00:26:11 --> 00:26:13
Jane.

278

00:26:16 --> 00:26:18
Vous avez des photos d'elle ?

279

00:26:21 --> 00:26:24
Je crois que vous comprenez pas.

280

00:26:25 --> 00:26:27
Terry a fait une fausse couche
au 3e trimestre.

281

00:26:32 --> 00:26:35
Elle garde tout ça depuis 12 ans.

282

00:26:37 --> 00:26:41
Terry fait comme si Jane était réelle,

283

00:26:41 --> 00:26:44
comme si elle allait rentrer un jour.

284

00:26:44 --> 00:26:49
Elle dit qu'elle est spéciale.
Née avec des "pouvoirs".

285

00:26:50 --> 00:26:51
Des pouvoirs ?

286

00:26:54 --> 00:26:56
Vous avez lu Stephen King ?

287

00:27:01 --> 00:27:04
Vous semblez effrayés.

288

00:27:05 --> 00:27:07
Rien de tout ça n'est réel.

289

00:27:08 --> 00:27:10
Quel genre de pouvoirs ?

290

00:27:10 --> 00:27:13
Télépathie, télékinésie...

291

00:27:14 --> 00:27:16
Des trucs qu'on fait avec l'esprit.

292

00:27:17 --> 00:27:20
C'est pour ça
que le "méchant" a volé Jane.

293

00:27:22 --> 00:27:25

Son bébé est une arme
pour combattre les rouges.

294

00:27:25 --> 00:27:29
Les médecins disent
que c'est un mécanisme de survie.

295

00:27:29 --> 00:27:31
Pour surmonter la culpabilité.

296

00:27:31 --> 00:27:34
Y a-t-il une chance
qu'elle dise la vérité ?

297

00:27:35 --> 00:27:37
Sur le fait d'avoir eu le bébé.

298

00:27:38 --> 00:27:40
Pas d'acte de naissance, rien à l'hôpital.

299

00:27:40 --> 00:27:43
Le personnel médical
a confirmé la fausse couche.

300

00:27:44 --> 00:27:47
Il auraient pu le dissimuler. Non ?

301

00:27:47 --> 00:27:51
Pas de doute, vous vous seriez
bien entendu avec Terry.

302

00:28:13 --> 00:28:14
Mince.

303

00:29:05 --> 00:29:08
Et quatre boîtes de calibre .38.

304
00:29:15 --> 00:29:18
Qu'allez-vous faire avec tout ça ?

305
00:29:22 --> 00:29:23
Chasser des monstres.

306
00:29:28 --> 00:29:29
"Chasser des monstres" ?

307
00:29:32 --> 00:29:34
La semaine dernière...

308
00:29:34 --> 00:29:37
je voulais acheter un haut
qui plairait à Steve.

309
00:29:38 --> 00:29:39
On y a passé le week-end avec Barbara.

310
00:29:39 --> 00:29:43
Ça semblait si important. Et maintenant...

311
00:29:43 --> 00:29:46
Tu achètes des pièges à ours
avec Jonathan Byers.

312
00:29:49 --> 00:29:51
C'est quoi, le pire ?

313
00:29:51 --> 00:29:53
Le piège à ours ou moi ?

314
00:29:54 --> 00:29:56
Toi. Aucun doute.

315

00:30:00 --> 00:30:02
J'ai hâte de voir ton film.

316
00:30:03 --> 00:30:05
C'était quoi, ça ?

317
00:30:06 --> 00:30:07
Je sais pas.

318
00:30:11 --> 00:30:12
Quoi ?

319
00:30:16 --> 00:30:18
Hé ! Où vas-tu ?

320
00:30:21 --> 00:30:22
Nancy, attends !

321
00:30:34 --> 00:30:36
- Incroyable.
- Ces gosses !

322
00:30:36 --> 00:30:37
L'ESPRIT D'ÉQUIPE

323
00:30:37 --> 00:30:38
AVEC NANCY WHEELER LA TRAÎNÉE

324
00:30:38 --> 00:30:39
Bon sang !

325
00:30:49 --> 00:30:52
- Attends !
- Tu écris comme un gosse de trois ans.

326
00:30:52 --> 00:30:54

- Ferme-la !
- Tu sais écrire ?

327
00:31:01 --> 00:31:03
Salut, princesse !

328
00:31:04 --> 00:31:05
Elle semble contrariée.

329
00:31:08 --> 00:31:10
- Merde !
- C'est quoi, ton problème ?

330
00:31:10 --> 00:31:13
Et toi ? Je m'inquiétais pour toi.

331
00:31:13 --> 00:31:15
Quel imbécile !

332
00:31:15 --> 00:31:19
- Comment ça ?
- À ta place, je dirais la vérité.

333
00:31:19 --> 00:31:22
Tu veux avoir une réputation
de traînée et de menteuse ?

334
00:31:22 --> 00:31:23
Quand on parle du loup.

335
00:31:23 --> 00:31:26
BYERS EST UN PERVERS

336
00:31:27 --> 00:31:28
T'es passé chez moi hier ?

337

00:31:30 --> 00:31:32
Ça mérite une récompense ?

338
00:31:32 --> 00:31:35
J'ignore ce que t'as vu,
mais tu te trompes.

339
00:31:35 --> 00:31:38
Il était dans ta chambre pour réviser ?

340
00:31:38 --> 00:31:41
Ou pour une autre séance photo perverse ?

341
00:31:41 --> 00:31:44
- On...
- Quoi ? Finis ta phrase.

342
00:31:46 --> 00:31:49
Finis la phrase.

343
00:31:56 --> 00:31:58
Va au diable.

344
00:31:59 --> 00:32:00
Laisse courir.

345
00:32:00 --> 00:32:03
Byers, bravo.
Je te prenais pour une tapette,

346
00:32:03 --> 00:32:05
mais t'es juste un raté comme ton père.

347
00:32:05 --> 00:32:08
Oui. Cette maison est pleine de ratés.

348

00:32:08 --> 00:32:11
Pas étonnant.
Vous êtes que des ratés dans ta famille.

349
00:32:11 --> 00:32:12
- Laisse courir.
- Ta mère...

350
00:32:12 --> 00:32:14
Normal, ce qui est arrivé à ton frère.

351
00:32:14 --> 00:32:16
- Ferme-la !
- Désolé de te l'apprendre,

352
00:32:16 --> 00:32:18
mais les Byers sont la honte de...

353
00:32:29 --> 00:32:30
Arrêtez, les mecs !

354
00:32:30 --> 00:32:32
- Lâche-le !
- Mets-lui une raclée !

355
00:32:32 --> 00:32:34
Arrêtez !

356
00:32:35 --> 00:32:37
- Il va se faire mal !
- Tout doux !

357
00:32:37 --> 00:32:40
Fiche le camp !

358
00:32:44 --> 00:32:46
Jonathan, arrête !

Tu vas lui faire du mal !

359

00:32:46 --> 00:32:48

Jonathan, arrête !

360

00:32:48 --> 00:32:51

- Les flics !

- Jonathan, laisse-le !

361

00:32:51 --> 00:32:53

- Arrête !

- Les flics ! On se casse !

362

00:32:53 --> 00:32:55

- Arrête ! Allez !

- Les flics !

363

00:32:55 --> 00:32:57

- Arrête !

- File, Carol !

364

00:32:57 --> 00:32:59

Arrête !

365

00:32:59 --> 00:33:00

C'est bon, il a eu sa dose !

366

00:33:00 --> 00:33:02

- Ça suffit !

- Arrête !

367

00:33:04 --> 00:33:06

- Mon nez !

- Tu te calmes !

368

00:33:07 --> 00:33:09

Steve. Allez, mec.

369

00:33:09 --> 00:33:10
Allez, on se casse !

370

00:33:12 --> 00:33:14
Revenez, petits merdeux !

371

00:33:14 --> 00:33:15
- Lâchez-moi !
- J'en tiens un !

372

00:33:15 --> 00:33:18
Revenez ici ! Revenez, espèces de voyous !

373

00:33:25 --> 00:33:28
Chouette cadeau pour un étudiant...

374

00:33:34 --> 00:33:36
Merci de nous avoir reçus.

375

00:33:36 --> 00:33:38
Désolée de ne pas avoir pu vous aider.

376

00:33:41 --> 00:33:42
Bonne chance.

377

00:33:53 --> 00:33:54
Quoi ?

378

00:33:55 --> 00:33:57
On va le retrouver.

379

00:33:59 --> 00:34:02
Oui, comme Terry a retrouvé sa fille ?

380

00:34:03 --> 00:34:05
On est près du but.

381
00:34:05 --> 00:34:10
Douze ans !
Ça fait 12 ans qu'elle la cherche.

382
00:34:10 --> 00:34:11
Elle s'est pointée chez Benny,

383
00:34:12 --> 00:34:13
donc on a de l'espoir.

384
00:34:13 --> 00:34:15
Tu sais ce que je donnerais...

385
00:34:16 --> 00:34:17
pour un peu d'espoir ?

386
00:34:18 --> 00:34:20
Tu sais ce que je donnerais ?

387
00:34:21 --> 00:34:22
Chef, vous êtes là ?

388
00:34:22 --> 00:34:24
- Chef ?
- Je vous écoute.

389
00:34:24 --> 00:34:26
Une bagarre a éclaté et...

390
00:34:26 --> 00:34:30
- Cal, j'ai pas le temps.
- C'est Jonathan Byers.

391

00:34:30 --> 00:34:32
Vous avez pas vu Joyce, par hasard ?

392
00:34:44 --> 00:34:46
On va bientôt pouvoir partir ?

393
00:34:47 --> 00:34:49
Toi, oui. Lui, non.

394
00:34:49 --> 00:34:51
Il a agressé un agent de police.

395
00:34:51 --> 00:34:53
Vous allez le garder longtemps ?

396
00:34:53 --> 00:34:56
Ton petit ami et toi avez des projets ?

397
00:34:56 --> 00:34:58
C'est pas mon petit ami.

398
00:34:58 --> 00:35:00
Tu ferais bien de lui dire.

399
00:35:01 --> 00:35:02
Quoi ?

400
00:35:02 --> 00:35:05
Seul l'amour rend aussi fou, ma chérie.

401
00:35:06 --> 00:35:08
Et aussi stupide.

402
00:35:16 --> 00:35:18
J'ai trouvé de la glace.

403
00:35:35 --> 00:35:36
Tout va bien ?

404
00:35:40 --> 00:35:42
Tout va bien.

405
00:35:55 --> 00:35:57
Elfe !

406
00:35:59 --> 00:36:01
Onze !

407
00:36:13 --> 00:36:16
- Arrête-toi. Tu as entendu ?
- Quoi ?

408
00:36:24 --> 00:36:25
Salut, Face de crapaud.

409
00:36:26 --> 00:36:27
Sans-dents.

410
00:36:27 --> 00:36:29
Merde ! Sauve-toi, Mike !

411
00:36:29 --> 00:36:31
- Quoi ?
- Cours ! Vite !

412
00:36:32 --> 00:36:34
T'es mort, Wheeler.

413
00:36:34 --> 00:36:35
Fonce, Mike !

414

00:36:35 --> 00:36:37
Allez, cours !

415

00:37:55 --> 00:37:56
J'ai une crampe !

416

00:37:56 --> 00:37:58
Continue de courir !

417

00:37:58 --> 00:37:59
Ne t'arrête pas !

418

00:38:05 --> 00:38:07
Merde !

419

00:38:09 --> 00:38:11
- Reculez !
- N'approchez pas !

420

00:38:14 --> 00:38:16
Beau tir, abruti.

421

00:38:19 --> 00:38:21
Lâche-moi !

422

00:38:21 --> 00:38:23
Lâche-le !

423

00:38:23 --> 00:38:26
- Recule ou je le plante !
- Tu veux quoi ?

424

00:38:26 --> 00:38:29
- Savoir comment tu as fait !
- Fait quoi ?

425

00:38:29 --> 00:38:32
Tu m'as fait un coup tordu de matheux
pour me faire faire ça.

426
00:38:32 --> 00:38:33
Te pisser dessus ?

427
00:38:34 --> 00:38:36
Notre amie a des superpouvoirs,

428
00:38:36 --> 00:38:38
et elle a pressé ta petite vessie
par la pensée.

429
00:38:39 --> 00:38:40
La ferme !

430
00:38:40 --> 00:38:42
Je vais épargner le dentiste à Sans-dents.

431
00:38:42 --> 00:38:46
- Lui enlever ses dents de lait.
- Laisse-le !

432
00:38:46 --> 00:38:48
Oui, je vais le laisser.

433
00:38:48 --> 00:38:51
Mais d'abord, c'est ton tour.

434
00:38:51 --> 00:38:54
- De faire quoi ?
- De te pisser dessus.

435
00:38:54 --> 00:38:56
- Quoi ?
- Saute.

436
00:38:57 --> 00:38:59
Ou Sans-dents va finir chez le dentiste.

437
00:38:59 --> 00:39:00
Arrête ! Non !

438
00:39:05 --> 00:39:07
Je vais le charcuter !

439
00:39:09 --> 00:39:11
D'accord, attends !

440
00:39:11 --> 00:39:14
Arrête, j'ai pas besoin
de mes dents de lait !

441
00:39:14 --> 00:39:16
Mike, sérieux, non !

442
00:39:34 --> 00:39:35
Mike, fais pas ça !

443
00:39:35 --> 00:39:38
Non, mec ! Sérieux, arrête !

444
00:39:38 --> 00:39:40
Troy, c'est pas une bonne idée.

445
00:39:41 --> 00:39:43
Mike, non !

446
00:39:43 --> 00:39:44
Le cabinet ouvre dans cinq...

447

00:39:46 --> 00:39:49
Quatre ! Trois !

448
00:39:51 --> 00:39:52
Deux !

449
00:39:53 --> 00:39:54
Un !

450
00:40:03 --> 00:40:05
Merde alors !

451
00:40:46 --> 00:40:48
Elle m'a pété le bras ! Mon bras !

452
00:40:48 --> 00:40:49
Allez-vous-en.

453
00:40:51 --> 00:40:52
On se casse ! Allez !

454
00:40:53 --> 00:40:55
C'est ça, sauvez-vous !

455
00:40:56 --> 00:40:59
C'est notre amie, et elle est dingue !

456
00:40:59 --> 00:41:01
Ramenez-vous ici, et elle vous tuera !

457
00:41:01 --> 00:41:05
Compris ? Elle vous tuera, enfoirés.

458
00:41:05 --> 00:41:07
Elle vous tuera, compris ?

459

00:42:23 --> 00:42:25
Elfe, ça va ?

460

00:42:25 --> 00:42:26
Elfe ?

461

00:42:27 --> 00:42:30
Mike, je suis désolée.

462

00:42:30 --> 00:42:33
Pourquoi ça ?

463

00:42:34 --> 00:42:35
Le portail...

464

00:42:39 --> 00:42:40
Je l'ai ouvert.

465

00:42:44 --> 00:42:46
C'est moi, le monstre.

466

00:42:47 --> 00:42:50
Non, c'est pas toi le monstre.

467

00:42:50 --> 00:42:51
Tu m'as sauvé.

468

00:42:51 --> 00:42:54
Tu comprends ? Tu m'as sauvé.

469

00:43:34 --> 00:43:38
Je les vois. Ils rentrent chez eux.

STRANGER THINGS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS